



22120079



DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱགས་གཉིས་ལས་ གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བྲིས།

༡.

ཨལ་རྡོ་རྗེ་ཟེར་མི་ཅིག་ དབང་འདུས་སོ་བྲང་ཆ་འོག་ གཡུས་དཀར་གཞི་ལུ་ རྒྱུད་དོ་ཡོད་པ་མས། དཀར་གཞི་ ཟེར་མི་གཡུས་དེ་ རྒྱུད་ཉམས་ལྡན་པའི་གཡུས་ཅིག་ཨིན་པའི་ཁར་ གཞི་མ་དཔོན་དཔལ་མོའི་ཆོ་དབང་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ རྒྱུད་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གཏམ་རྒྱས་དང་ལྡན་པའི་གཡུས་ཅིག་ཨིན་མས།

ཚར་ཅིག་འབད་མ་ད་ ཨལ་རྡོ་རྗེ་དེ་ དབང་འདུས་ཁོམ་ཁ་ལུ་ ཉོ་ཚོང་བརྒྱབ་པར་སོང་སོང་མ་ཨིན་མས། རྟེ་ ཁོ་ཉོ་
ཚོང་ལེ་ཤ་བརྒྱབ་ནི་ཡོད་པ་ལས་ གཞི་མ་རྩོ་པ་ཏ་སག་ལོང་སྟེ་ ལྟོ་བཅིངས། ལམ་ཆང་ཅིག་ཡང་འབག་སྒོ་བརྒྱུ་གཅིག་
ཡང་ཉམ་རྒྱུང་ནང་བརྟེན་སྟེ་ འཕྱོ་ནི་འབད་མ་ད་ ཁ་ཚ་ཕྱི་རུ་མཐོང་མི་ གཉིད་ལམ་དེ་ སེམས་ཁར་སྤྲ་ལམ་ལམ་འོང་མ་
ལས་ གཉིད་ལམ་དེ་ ལྷ་དོན་ཆེན་ཅིག་བརྒྱབ་ཚུགས་ནི་ཨིན་ན་? ཡང་ཅིན་ དོན་དག་བརྒྱབ་མི་ཚུགས་ནི་ཨིན་ན་
མ་ཤེས་པར་ གཉིད་ལམ་བཟང་ངན་ཚར་ཅིག་བལྟ་དགོ་པས་ མནོ་སྟེ་ གཉིད་ལམ་དེ་ བཤད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཨལ་སྤྲ་
སངས་འབད་སར་སོང་པའི་སྐབས་ལུ་ ཨལ་སྤྲ་སངས་ཀྱི་ཨམ་གཞག་ལེགས་མོ་དང་ ཨལ་རྡོ་རྗེ་ ཀྱིག་ཀྱིག་སྟེ་ སྒོ་ཐེམ་ཚ་

བར་ཁ་ཐུག་བརྒྱབ་སུག། དེའི་སྐབས་ ཨམ་གཞག་ལེགས་མོ་གིས་ལག་པར་ ཨོམ་ཟོ་གང་འབག་སྟེ་ ཕྱི་ཁར་ མཚོད་རྒྱ་
བརྒྱབ་པར་འོང་མ་ཨིན་མ་ ཨལ་རྡོ་རྗེ་གིས་ཤེས་སུག། ཨལ་རྡོ་རྗེ་ཡང་གཞི་མ་རྩོ་པ་ལས་ ཨོམ་དང་ཕྱད་དའི་སྤྲ་ལེ་མནོ་སྟེ་
སྒོ་བདེ་མི་བདེ་བལྟ་དགོ་པ་ཅིན་ བལ་གྱུར་བཀལ་དཔ་བརྒྱུ་ལོག་སོང་རུག་ ཨམ་གཞག་ལེགས་མོ་ཡང་ ཨལ་རྡོ་རྗེ་ཨ་
རྟག་ད་ མ་འདྲུ་སྟེ་འོང་སར་མཐོང་སྟེ་ དབའི་ཨལ་རྡོ་རྗེ་ ཨ་རྟག་དང་ཚ་ལས་ མ་འདྲ་བར་ ད་ལེས་འབད་ན་ འཚབ་
འཚབ་རང་འདྲུ་སྟེ་ འོང་དེས་བྲལ་ཡེ་ རྟེ་ཨལ་སྤྲ་སངས་དང་ འཕྱད་ནི་འབད་ཨིན་ན་? ཟེར་དྲི་བའི་ལན་ལུ་ ཨལ་

རྡོ་རྗེ་གིས་ “ཨིན་ན་མེན་ན་བལྟ་མ་དེ་ཤེས།། རྡོ་རྗེ་ཕྱོལ་ཡོད་འཆམ་དེ་ཤེས།།” ཟེར་དོ་བརྒྱུ་ ལྷ་དེ་ག་ཅི་ར་ འབད་
རུང་ འཕྱོ་བརྒྱབ་མ་བརྒྱབ་དང་ འབད་བརྒྱབ་མ་བརྒྱབ་ལེ་བལྟ་ད་པ་ཅིན་ མ་བརྒྱབ་ཅིག་མེན་འདུག་མནོ་སྟེ་ རྒྱུད་ཀྱི་
ཨལ་འདི་འབད་སར་ཚར་ཅིག་ འཕྱོ་དགོ་པས་མནོ་ཡི་ས། ཨལ་སྤྲ་སངས་ཡར་ར་ཡོད་ག་? ཟེར་དྲི་མ་ད་ ཨམ་གཞག་
ལེགས་མོ་གིས་ ཨལ་སྤྲ་སངས་ཡར་ར་ཡོད། རྒྱུད་ར་ ཡར་ཚར་ཅིག་བལྟ་སོང་མས། ཟེར་སྐབས་ལས་ ཨེ་ལུ་འཛེགས་ཏེ་
བྱིས་ནང་སྒོད་པ་ད་ ཨལ་སྤྲ་སངས་ལུ་ ཨལ་རྡོ་རྗེ་གིས་ “ཨལ་སྤྲ་སངས་ ཁ་ཚ་ཕྱི་རུ་ ཆང་སོར་པ་ཕྱེད་དང་དོ་འདེ་

ཅིག་འཕྱད་སྟེ་ ཉལ་ཡི་ས་ དོ་ར་རྩོ་པ་ཁམས་ཅིག་ཁར་ གཞི་མ་དང་མ་འདྲ་བའི་གཉིད་ལམ་ཅིག་མཐོང་ཅི་ས་ ཁོ་རེ།
མ་དཔལ་འགཉིད་ལམ་དེ་ ག་དེ་སྟེ་སྟེ་ཟེར་བ་ཅིན་ ཐང་དགའ་ཏོག་ཏོ་ཅིག་ནང་ འབའ་འཇའ་མཆིས་ཆི་གཏོགས་ཏེ་
ཡོད་པ་མཐོང་མ་མ་ཚད་ བུཚ་ལོ་ན་ཚུང་གུ་ཅིག་གིས་ མདའ་སར་རྒྱབ་ཚུར་རྒྱབ་སྒྲོད་སར་མཐོང་ཅི་ས་ ཁོ་རེ། རྟེ་གཉིད་
ལམ་འདི་ ལེགས་ཤོམ་ཨིན་ན་ ཟོག་པོ་ཨིན་ན་ ཚར་ཅིག་བལྟ་དགོ་པས་མནོ་སྟེ་ ཨིན་ས་ཁོ་རེ་ ཨལ་སྤྲ་སངས་” ཟེར་
སྐབས་ལས་ ཨལ་སྤྲ་སངས་ཀྱིས་ མནོ་བསམ་ལེགས་ཤོམ་སྟེ་བཏང་ཞིན་མ་ལས་ དེ་སྟེ་བརྒྱབ་སུག།

“རྒྱུད་ཀྱི་གཉིད་ལམ་དེ་ལུ་བལྟ་བ་ཅིན་ གཞི་མ་དང་མ་འདྲ་བའི་རྟགས་མཚན་ལེགས་ཤོམ་ཅིག་ འོང་ནི་བརྒྱུ་
ཅིག་འདུག་མས། རྒྱུད་ལུ་ཨམ་སྤྲ་ལེ་མེད་ ཨམ་སྤྲ་ཡོད་པ་ཅིན་འབད་ན་ རྒྱུད་ཀྱི་གཉིད་ལམ་དེ་གིས་ ཨམ་སྤྲ་ཨ་ལུ་སྟེ་
ནིའི་རྟགས་མཚན་སྟོན་མ་ཨིན་མས། ཨ་ལུ་ཡང་ བུ་ཅིག་སྟེ་ནི་བརྒྱུ་འདུག་” ཟེར་སྐབས་ལས་ ཨལ་རྡོ་རྗེ་ཡང་ སྒོ་བདེ་
ཏོག་ཏོ་ཅིག་མེད་དེ་འབད་རུང་ ཅ་ལ་ཚུ་འབག་སྟེ་ དཀར་གཞི་གཡུས་ཚན་གྱི་སྐྱུག་ལས་མར་ཐོན་སོང་རུག། །།

ཀུན་ལེགས་དབང་ཕྱུག་ རྫོང་ཁ་གོང་འབེལ་ལྷན་ཚོགས། ཐིམ་ཕུག་ (༢༠༠༥)

- ཚཱ་འབྲི་པ་གིས་ སྤྱང་འདི་ནང་ལུ་ གཡུས་ཚན་གྱི་ལམ་སྲོལ་ཚུ་ ག་དེ་སྤེ་སྟོན་ལུ་གོ་གོ་?
- ཚཱ་འབྲི་པ་གིས་ སྤྱང་འདི་ནང་ ཚིག་གཞི་བཅུགས་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ རྒྱུ་རེའི་བསམ་འཚར་ཚུ་བཀོད།
- སྤྱང་འདི་ འབྲི་ཐངས་ག་དེ་སྤེ་འདུག་ག་ བཤད་པ་རྒྱུ།

१.

དགེ་སྲོང་གསུམ་དར་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་འབྲུལ་སྐྱུ

- ཀུན་དགའ་ར་བའི་ནང་ན་ལྷ། ལྷམ་ཐུབ་དབང་ཤུག་རིན་ཆེན་བཞུགས།
 ལྷམ་ཐུབ་དབང་ཤུག་བཞུགས་པའི་སྐབས། རྒྱལ་སྐྱེས་མི་དབང་སྡེ་པ་གིས།
 སྲོང་བཀའ་ཤོག་རི་རྒྱལ་འབྲུལ་ཅིག་བཞེངས། སྲོང་ཕྱག་ཐམ་ཕྱག་དང་འབྲུལ་ཅིག་གནང་།
 ས་ཤར་དང་མང་དང་སྤར་དང་གསུམ། རོགས་ཁོང་གསུམ་རིམ་གྱིས་འཇུག་ལུམ་པས།
 ५ ཕྱི་ཉི་མའི་ཤར་གྱི་གཡུས་ཁ་ལས། ཤར་ཉི་གཤོང་ཅན་དན་རྩ་བ་ལྷ།
 བུ་བདུན་སྐྱེས་པའི་ཚུང་ཤོས་མ། བུ་དྲུག་ཤི་བའི་ལྷག་ལུས་མ།
 ལུམ་ཨ་མར་དབང་ཡོན་སོག་མཆིམ་ལས། བུ་ང་ལུ་བཅུན་ཁྲལ་སོག་མཆི་ཡི།
 ཨམ་དགེ་སྲོང་བཟང་མའི་དངོས་གྲུབ་མོ། ལུམ་ཨ་མས་མནའ་མར་བཅུགས་བྱིན་ཆོ།
 བྱམ་བྱུང་ཚོད་དར་རྒྱས་ཞན་བུང་རང་། བུ་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་བར་ལུ་ཚུད།
 १० བར་འཇིག་རྟེན་རྣམ་ཐར་མ་འཁྲོངས་མ་ལས། ང་གསུམ་དར་བཅུན་ཁྲལ་སྐྱེས་མཆི་ཡི།
 ཉིན་མོ་ནངས་པར་བཅུན་ཁྲལ་འགྲོ་ནི་གི། ཏུས་ད་རེས་དཔལ་གྱི་རུབ་མོ་ལྷ།
 གོགས་དངོས་གྲུབ་བུ་མོ་གཡས་ལུ་ཉལ། རང་གསུམ་དར་བཀྲ་ཤིས་གཡོན་ལུ་ཉལ།
 བུ་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་བར་ལུ་བཅུགས། གཏམ་པར་བཤད་ཚུར་བཤད་བར་ན་རང་།
 གནམ་དགུང་ཞག་མཐའ་ལས་ལངས་མཆི་ཡི། གནམ་དགུང་ཞག་མཐའ་ལས་ལངས་མཆི་ལས།
 १५ ལུས་གཙང་མའི་བསངས་ལུས་རྒྱབ་དགོ་པས།

བསོད་ནམས་ཀུན་དགའ། དཔེ་ལང་ དཔེ་རྒྱན་ལང་ ཐིམ་ཕུ། (༡༠༠༩)

- ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ ཞི་བའི་གཞུང་སྲོང་ ལྷམ་གི་སྲོང་ལས་ བཤད་མི་དེ་ལུ་ རྩོད་གྱིས་ག་ནི་ཡང་སྐབ་ནི་མེད་ག་?
- ཚོམ་འབྲི་པ་གིས་ གསུམ་དར་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་འབྲུལ་སྐྱེས་བཤད་ནི་དེ་དོན་ལུ་ ཚོམ་རིག་གི་བྱུང་རྣམ་ ལྷ་ཚོགས་ལག་ལེན་ འཐབ་ཡོད་མི་ དེ་ཚུ་གི་སྲོང་ལས་ བཤད་པ་རྒྱབ།
- ཚོམ་འདི་ནང་ལུ་ དམིགས་གསལ་གྱི་མིང་ཆོག་དང་ ཞེ་སའི་ཆོག་མང་རབས་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ རྩོད་གྱིས་ག་ཅི་སྐབ་ནི་ཡོད་གོ་?
- ཚོམ་འདི་འབྲི་ཐངས་དང་ ཆོག་གཞི་བཅུགས་ཐངས་ཀྱི་སྲོང་ རྩོད་རའི་བསམ་འཆར་བཤོད།